

# SIARAN PERS



## Novel Jerman Pemenang Mara-Cassens-Preis Berjudul “Die Sommer” Terbit dalam Bahasa Indonesia

JAKARTA – Novel debut karya penulis Jerman Ronya Othmann berjudul *The Summers* telah diterbitkan dalam bahasa Indonesia oleh Penerbit Pustaka Obor Indonesia dan resmi diluncurkan pada 20 Desember 2023. Novel fiksi Jerman berjudul asli *Die Sommer* ini dialihbahasakan ke bahasa Indonesia sebagai bagian dari Program Bantuan Penerjemahan Goethe-Institut.

Novel *The Summers* karya Othmann merupakan pemenang *Mara-Cassens-Preis*—sebuah penghargaan sastra bergengsi untuk novel debut berbahasa Jerman—yang dianugerahkan pada tahun 2020.

*The Summers* bercerita tentang seorang gadis bernama Leyla, yang seperti halnya Othmann, tumbuh besar di dekat kota Munich dan menghabiskan liburan musim panasnya bersama keluarga Kurdi Yazidi, dari pihak ayahnya, di sebuah desa di Suriah Utara, dekat dengan Turki.

Masa-masa kecil indah di desa tersebut tiba-tiba harus berakhir ketika ia melihat kota Aleppo dihancurkan. Leyla berharap, ia dapat melakukan sesuatu, sekaligus merasa semakin tak berdaya. Novel ini menggambarkan kelembutan sekaligus amarah tentang dunia yang terkoyak.

Kepala Bagian Perpustakaan Goethe-Institut Jakarta Nathalie Sugondho menyampaikan, “Goethe-Institut memberikan Program Bantuan Penerjemahan bagi para penerbit, termasuk penerbit dari Indonesia, sejak tahun 1974, dengan harapan publik Indonesia dapat dengan mudah mengenal dan mengakses sastra kontemporer, buku non-fiksi, serta buku untuk anak dan remaja yang telah diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dari bahasa Jerman. Sejak tahun 2018, setiap karya terjemahan penerima program bantuan ini juga dimasukkan ke dalam koleksi perpustakaan digital kami, Onleihe, supaya lebih mudah diakses, termasuk nantinya novel *The Summers* ini.”

Selain itu, Kartini Nurdin, selaku Ketua Yayasan Pustaka Obor Indonesia, mengungkapkan bahwa proses alih bahasa novel *The Summers* dilakukan agar publik di Indonesia dapat lebih mudah mengakses dan mengenal literatur Jerman. “Selain karena Ronya Othmann merupakan penulis muda yang telah memperoleh banyak penghargaan di Jerman, novel ini juga bisa menjadi percontohan bagi pembaca Indonesia untuk mempelajari budaya dan situasi di Jerman yang digambarkan oleh penulis.”

Novel *The Summers* yang telah dialihbahasakan ke bahasa Indonesia oleh penerjemah Hendarto Setiadi ini sudah dapat diperoleh di Penerbit Pustaka Obor dan saat ini tersedia di Perpustakaan Goethe-Institut Jakarta.

###

### Tentang Goethe-Institut

Goethe-Institut merupakan lembaga kebudayaan Republik Federal Jerman yang aktif di seluruh dunia. Kami mempromosikan pengajaran bahasa Jerman di luar negeri dan mendorong pertukaran budaya antarbangsa. Kami juga

#### Goethe-Institut

Jl. Sam Ratulangi 9-15  
Jakarta 10350

#### Narahubung

Ryan Rinaldy  
Public Relations Manager  
Goethe-Institut Jakarta  
[Ryan.Rinaldy@goethe.de](mailto:Ryan.Rinaldy@goethe.de)  
M / WA +62 811 1911 1988  
[www.goethe.de/indonesia](http://www.goethe.de/indonesia)

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



menyampaikan gambaran menyeluruh mengenai Jerman melalui informasi tentang kehidupan politik, sosial dan budaya di Jerman. Beragam program budaya dan pendidikan kami menyokong dialog antarbudaya dan memfasilitasi partisipasi kultural. Berbagai program tersebut memperkuat struktur-struktur masyarakat madani dan mendukung mobilitas global.

**Narahubung pers:**

Ryan Rinaldy  
Public Relations Manager  
Goethe-Institut Jakarta  
[Ryan.Rinaldy@goethe.de](mailto:Ryan.Rinaldy@goethe.de)  
WA +62 811 1911 1988

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.